

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ocala (nawet tego), kto nie jest niewinny,* zostaje on ocalony dzięki czystości swoich rąk. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ocala On nawet tego, kto nie jest niewinny, jeśli tylko jest gotów oczyścić swoje ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybawi także tego, który nie jest bez winy, a zostanie wybawiony dzięki czystości twoich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wybawi i tego, który nie jest niewinny, i wybawion będzie w czystości rąk twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewinny zbawion będzie, a zbawion będzie w czystości rąk swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ocali Bóg niewinnego, za czystość swych rąk będziesz ocalony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybawia człowieka niewinnego, a będzie wybawiony dla czystości swoich rąk.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On wybawi nawet tego, kto nie jest bez winy, ocali go przez czystość twoich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszechmocny ocali niewinnego, ocali go przez wzgląd na jego czyste ręce”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On wybawia człowieka niewinnego, i ty będziesz wybawiony przez czystość rąk swoich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він спасе невинного і спаси себе в твоїх чистих руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybawi nawet tego, kto nie jest niewinnym, i będzie ocalony dzięki czystości twoich rąk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyratuje męża niewinnego, a ty zostaniesz wyratowany za czystość swych rąk”.

¹⁾ ten, kto nie jest niewinny, אִי־נָקִי, hl: (1) אִי łączone jest z arab. ‘ajja, a zatem: każdego, kto jest niewinny; (2) em. na: człowieka, שִׂי־אִי, a zatem: człowieka niewinnego.